

Котова Марина Юрьевна

**РЕЦЕПЦИЯ ЧЕШСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ГЕРМАНИИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX - НАЧАЛА XXI В.
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКИХ И ЧЕШСКИХ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ)**

В статье впервые в российской славистике ставится вопрос о восприятии чешской литературы и культуры в Германии после Второй мировой войны с опорой на немецкие и чешские филологические исследования; подчеркивается активный интерес немецких ученых к чешской идентичности, истории и культуре Чехии, выявляются основные научные труды, изданные в Германии и Чехии в указанный период, и делается попытка оценки их роли с платформы имагологии.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/11-1/30.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. I. С. 123-126. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

4. **Кожемякин Е. А.** Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2010. № 12. С. 13-21.
5. **Манчева Е. Г.** К вопросу о разграничении образных и необразных сравнений // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2011. № 4 (47). С. 198-199.
6. **Телия В. Н.** Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. 284 с.
7. **Хохонин Д. Е.** Лексика семантической сферы «музыка» в метафорическом использовании: дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2015. 159 с.
8. **Юцевич Ю. Е.** Словарь музыкальных терминов. К.: Муз. Украина, 1988. 263 с.
9. <http://www.independent.co.uk/independentplus/indyplus-updates-wimbledon-2013--day-9-8683821.html> (дата обращения: 05.08.2015).
10. <http://www.independent.co.uk/life-style/fashion/news/london-fashion-week-tom-ford-strides-ahead-in-search-of-the-perfect-fordean-fashion-9734819.html> (дата обращения: 05.08.2015).
11. <http://www.independent.co.uk/news/uk/politics/boris-johnson-reportedly-pays-outrageous-capital-gains-taxes-to-us-authorities-9994729.html> (дата обращения: 05.08.2015).
12. <http://www.independent.co.uk/news/uk/politics/marks-and-spencer-boss-stuart-rose-accuses-miliband-of-returning-labour-to-the-seventies-10019958.html> (дата обращения: 05.08.2015).
13. <http://www.independent.co.uk/sport/football/news-and-comment/fifa-ballon-dor-stephanie-roche-denies-wonder-strike-was-a-fluke-9970671.html> (дата обращения: 05.08.2015).
14. <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/march-to-the-beat-of-a-different-tune-or-drummer?q=march+to+the+beat> (дата обращения: 05.08.2015).
15. <http://www.telegraph.co.uk/sponsored/china-watch/business/11563146/property-sales-hefei.html> (дата обращения: 05.08.2015).
16. **Talbot M.** Media Discourse: Representation and Interaction. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2007. 198 p.

THE METAPHORIC MEANING OF THE LEXEME “DRUM” IN THE MASS MEDIA DISCOURSE

Korotun Viktoriya Yur'evna
Kuban State University
victoria_korotun@mail.ru

The article is devoted to the topical issue of mataphorization of mass media language at the moment. Special attention is paid to the semantic field “music”, which is one of the dominant areas-resources in mass media discourse. The goal of the article is to analyze a metaphoric use of the lexeme “drum” in the articles of English newspapers. The main content of the examination consists of the consideration of metaphoric models and revealing motivating semes of metaphorical transfers.

Key words and phrases: mass media discourse; semantic field; metaphor; comparison; idiomatic expression; metaphoric model; motivating seme.

УДК 821.162.3; 811.162.3; 811.112.2

Филологические науки

В статье впервые в российской славистике ставится вопрос о восприятии чешской литературы и культуры в Германии после Второй мировой войны с опорой на немецкие и чешские филологические исследования; подчеркивается активный интерес немецких ученых к чешской идентичности, истории и культуре Чехии, являются основные научные труды, изданные в Германии и Чехии в указанный период, и делается попытка оценки их роли с платформы имагологии.

Ключевые слова и фразы: рецепция чешской литературы; немецкая богемистика; чешско-немецкие межкультурные связи; чешская идентичность; культурная память; имагология.

Котова Марина Юрьевна, д. филол. н., профессор
Санкт-Петербургский государственный университет
mariyur@mail.ru

РЕЦЕПЦИЯ ЧЕШСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ГЕРМАНИИ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XX – НАЧАЛА XXI В. (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКИХ И ЧЕШСКИХ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ)[©]

По свидетельству немецкого богемиста В. Кошмала, начиная с XIX века до наших дней ни на один другой язык с чешского языка не переводят столько и так быстро, как на немецкий (например, вышло двадцать четыре произведения чешского прозаика Б. Грабала (В. Hrabal, 1914-1997) на немецком языке и только шесть его книг по-английски) [10, S. 665].

Учитывая, что чешско-немецким переводам периода XIX – первой половины XX века уже были посвящены многие исследования немецких и чешских филологов, например, Й. Левого, В. Кошмала, В. Матезиуса, О. Фишера, и др., сегодня мы сосредоточимся на менее разработанной теме: на немецких и чешских исследованиях по стилистике, теории перевода, литературоведению и межкультурным связям, опубликованных в Германии и Чехии во второй половине XX — начале XXI в.

Одной из первых в этом периоде в 1963 г. появилась в Германии научная монография П. Петра, посвященная немецкому переводу романа Я. Гашека «Похождения бравого солдата Швейка» [17]. Первым иностранным переводом этого романа, опубликованного в Чехии в 1921-1923 гг., стал перевод на немецкий язык, изданный в издательстве *Kiepenheuer und Witsch* в 1926-1927 гг. Он был подготовлен переводчицей Г. Рейнер (Grete Reiner), использовавшей при переводе чешского интердиалекта *obecná čeština* немецкий диалект пражских горожан (так называемый чешский немецкий язык). Одновременно анализом рецепции упомянутого перевода и рецензией на монографию П. Петра стала статья П. Троста «О немецком переводе Швейка Гашека» (1968), в которой также признается факт положительной рецепции в Германии перевода Г. Рейнер, несмотря на критику К. Тухолского и др. [25].

Тремя годами позже после монографии П. Петра о Швейке, в 1965 г. выходит первый том труда чешско-немецкого коллектива филологов Лейпцига и Праги [4], за которым еще через три года последовал и второй том [5]. Оба тома снабжены предисловием Б. Гавранека и Р. Фишера, основная часть статей посвящена сравнительному чешско-немецкому языкознанию. О восприятии чешской литературы в Германии в первый сборник вошла статья А. Блашки о «Бабушке» Б. Немцовой (1965), а во второй (1968) – статья А. Блашки о произведении Б. Немцовой «*Pohorská vesnice*» и уже упомянутая выше статья П. Троста о немецком переводе романа Я. Гашека о Швейке.

После этих сборников о чешско-немецких культурных контактах, вышедших в 60-е гг. XX века, позднее последовали и другие издания на эту тему: на рубеже веков исследования Ф. Штребела [22], В. Бока, Г. Й. Бера, И. Лисового и В. Вильямса-Краппа [2] и др.

В 1985 г. в Праге была опубликована монография чешского переводоведа Л. Нездаржила о переводах на немецкий язык чешской поэзии [15]. В ней была впервые показана история немецких переводов чешской поэзии периода 1819-1939 гг. и дана их оценка (на материале отдельных книжных изданий и ежедневного периодического издания *Prager Presse*, опубликовавшего с 1921 по 1938 год по-немецки 845 произведений 108 чешских поэтов). В монографии Л. Нездаржила рассматриваются немецкие переводы старых чешских песен XII-XIII вв., а также стихи таких чешских авторов как Я. Коллар (J. Kollár, 1793-1852), Ф. Л. Челаковский (F. L. Čelakovský, 1799-1852), К. Я. Ербен (K. J. Erben, 1811-1870), К. Г. Маха (K. H. Mácha, 1810-1836), К. Гавличек Боровский (K. Havlíček Borovský, 1821-1856), В. Галек (V. Hálek, 1835-1874), А. Гейдук (A. Heyduk, 1835-1923), Я. Неруда (J. Neruda, 1834-1891), Й. В. Сладек (J. V. Sládek, 1845-1912), С. Чех (S. Čech, 1846-1908), Ю. Зейер (J. Zeyer, 1841-1901), Я. Врхлицкий (J. Vrchlický, 1853-1912), Й. С. Махар (J. S. Machar, 1864-1942), П. Безруч (P. Bezruč, 1867-1958), А. Сова (A. Sova, 1864-1928), О. Бржезина (O. Březina, 1868-1929), Ф. Шрамак (F. Šrámek, 1877-1952), Ф. К. Шалда (F. X. Šalda, 1867-1937), Ф. Галас (F. Halas, 1901-1949), Й. Волькер (J. Wolker, 1900-1924), В. Незвал (V. Nezval, 1900-1958) и др. (как и в монографии Л. Нездаржила, здесь эти авторы представлены в хронологическом порядке). В монографии уделено внимание характеристике вклада в чешско-немецкие литературные контакты таких немецких переводчиков чешских поэтов как Й. Венциг (J. Wenzig), который переводил поэзию Я. Коллара, Ф. Адлер (F. Adler), переводивший Я. Врхлицкого, П. Айснер (P. Eisner) – переводчик А. Сова, Р. Фукс (R. Fuchs) – переводчик П. Безруча, Ф. Вайскопф (F. C. Weiskopf) – переводчик Й. Волькера и др.

Необходимо назвать авторов, фундаментально проанализировавших историю чешской литературы. Это В. Шамшула с его историей чешской литературы в 3-х томах издания 1991, 1996 и 2004 гг. [18; 19; 20]; Й. Голы – автор учебников по истории чешской литературы на немецком и на чешском языках, вышедших в свет в 1996-2011 гг. [7; 8; 12], и их предшественники во фронтальном исследовании истории чешской литературы: Й. Мюльбергер, издавший свой труд в 1970 г. [13], и А. Мнештян, опубликовавший свою книгу в 1984 г. [6].

Среди объектов исследования, привлечших внимание немецких филологов в рассматриваемый период, следует назвать эстетику структурализма Пражского лингвистического кружка в изложении П. Бурга в его монографии 1985 г. [3] и частично – А. Типпнер в ее монографии о чешском сюрреализме 2009 г. [23]; литературные течения: чешский авангард – в монографии Д. Уле 2006 г. [26]; чешский авангард и поэтизм – в монографии В. Мюллера 1978 года [14]; чешский сюрреализм – в монографии А. Типпнер [23; 24]; общие тенденции развития чешской литературы в трудах И. Бока 1993 г. [1], Й. Голы 2011 г. [8], а также анализ творчества отдельных чешских писателей: Карела Чапека (1890-1938) в монографии 2002 г. А. Оме [16], Якуба Демла (1878-1961) в монографии 2006 г. А. Вёлль [27], Макса Брода (1884-1968) в монографии 2010 г. Б. Шрамковой [21] и др.

Остановимся более подробно на некоторых монографиях немецких и чешских богемистов, заслуживающих самого пристального внимания и изучения.

Фолькер Штребел в 2000 г. выпустил в свет свою книгу о влиянии восприятия чешской литературы и культуры, а больше всего – чешской поэзии, на творчество современного немецкого поэта и переводчика чешской литературы Рейнера Кунце [22]. Монография Ф. Штребела состоит из введения, трех глав (о чешской модерне, о Рейнере Кунце и чешской литературе, о литературной практике), резюме и приложений. В центральной главе о Рейнере Кунце в первой части уделено внимание характеристике интересов Р. Кунце к чешской литературе,

во второй части дается пять очерков о рецепции отдельных чешских авторов Рейнером Кунце и ее отражении в поэтической стилистике его переводов их стихов на немецкий язык (Milan Kundera (1929), Vít Obrtel, Vladimír Holan (1905-1980), Jaroslav Seifert (1901-1986), Jan Skácel (1922-1989)). Ф. Штрелбел сопоставляет переводы Р. Кунце с переводами тех же стихов, выполненными другими переводчиками, давая тщательный стилистический разбор чешского (оригинального) и немецкого (переводного) поэтических текстов, в ходе которого выявляет неоспоримое преимущество переводческой версии Рейнера Кунце. В более поздних работах других исследователей также можно встретить анализ творчества Р. Кунце в сопоставлении с оказавшим на него влияние чешским поэтом, певцом природы Яном Скацелом, например, в статье чешского исследователя Р. Копршивы [9], которая вышла в 2001 году по-немецки и по-чешски в немецком и чешском изданиях замечательного сборника научных статей о чешско-немецких межкультурных связях, подготовленного в университете баварского города Регенсбурга профессорами Вальтером Кошмалем и Марекком Некулой, а также Йоахимом Рогаллом (в сборнике в начале опубликовано приветственное слово Вацлава Гавела) [11].

Упомянутый выше сборник «Deutsche und Tschechen. Geschichte – Kultur – Politik» («Немцы и чехи. История – Культура – Политика») с предисловием В. Кошмала, М. Некулы и Й. Рогалла выдержал уже два издания на немецком языке в 2001 и в 2003 гг. и чешское издание в 2001 году [Ibidem]. В сборнике выделено шесть разделов: «История и историческая память» (Geschichte und Geschichtsbewusstsein), «Культура и память» (Kultur und Gedächtnis), «Общество, будни, образ жизни» (Gesellschaft, Alltag, Lebensstil), «Политика и экономика» (Politik und Wirtschaft), «Стереотипы» (Stereotypen), «Друг с другом и друг против друга» (Miteinander und Gegeneinander), – насчитывающих восемьдесят статей немецких и чешских авторов и имеющих явно междисциплинарный характер. В силу междисциплинарности метода исследования материалы о восприятии чешской литературы в Германии или немецкой литературы в Чехии обнаруживаются в трех различных разделах сборника: во втором разделе о культуре и памяти (17 статей), а также в пятом разделе о стереотипах (статья М. Сухомела о Швейке и чешском юморе [Ibidem, S. 554-561]) и в последнем разделе (уже упоминавшиеся статьи В. Кошмала [Ibidem, S. 663-678] и Р. Копршивы [Ibidem, S. 678-691]).

Немецкий оригинал научной монографии Ани Типпнер о чешском сюрреализме вышел в 2009 г. в Германии, а ее чешский перевод – в прошлом, 2014, году, в Праге [23; 24]. Профессор Гамбургского университета Аня Типпнер по-новому интерпретирует в своем фундаментальном труде литературное течение чешского сюрреализма, воплощенного в творчестве пражской группы деятелей искусства «Surrealistická skupina» («Сюрреалистическая группа»), которая функционирует (с краткими перерывами) с 20-х гг. XX века до настоящего времени. Непотопляемость этой группы чешских сюрреалистов дает основание Ане Типпнер выдвинуть и успешно доказать тезис о перманентной авангардности группы. Высокая научная эрудиция автора, раскрытие архивных материалов, бережное внимание к художественным произведениям сюрреалистов делают знакомство с монографией захватывающим чтением. На фоне таких литературных и философских течений как французский сюрреализм, немецкий дадаизм и других автор тщательно выстраивает облик чешского сюрреализма «как коллективного приключения» (в первой главе [24, S. 19-99]), как теоретической стратегии в «лозунгах и волшебных словах» (во второй главе [Ibidem, S. 101-188]), в виде «заполнения белых пятен на карте эстетики» (в третьей главе [Ibidem, S. 189-298]), как сугубо пражского феномена между культурным авангардом и политическим диссидентством (в четвертой главе [Ibidem, S. 299-363]). Детализированное изложение и анализ трудов теоретиков чешского сюрреализма (Витезслава Незвала, Карела Тейге, Вратислава Эффенбергера) с постоянным обращением к теории французского сюрреалиста Андре Бретона прекрасно уравновешивается стилистическим анализом текстов, коллажей или кинофильмов чешских сюрреалистов Витезслава Незвала, Петра Краля, Йиндржиха Штирского, Милана Направника, Веры Лингартовой, Яна Шванкмайера и других. Не оставляет автор без внимания и влияние на чешский сюрреализм таких учений как пражский эстетический структурализм Я. Мукаржовского и Р. Якобсона, теория психоанализа З. Фрейда, диалектический материализм К. Маркса. Привлекательна и убедительна методика изложения А. Типпнер, сумевшей показать феномен чешского сюрреализма во всем своеобразии спектра основных направлений и обертонов.

В заключение отметим, что немецкоязычная художественная литература чешских авторов, а также многочисленные филологические немецкие и чешские труды, посвященные ей, в данной статье не рассматривались.

Актуализированные в статье немецкие и чешские материалы наглядно свидетельствуют о неослабевающем интересе в немецкой филологии к чешской литературе и культуре, а бурно развивающуюся тему чешско-немецких контактов, чешских стереотипов и чешской идентичности в имагологии и в других гуманитарных дисциплинах (философии, социологии, истории) можно и нужно проводить с учетом филологических исследований, конструирующих как немецкую, так и чешскую культурную память.

Список литературы

1. **Bock I.** Die Spaltung und ihre Folgen. Einige Tendenzen der tschechischen Literatur 1969-1989. Berlin: Berlin Verlag, 1993. 246 S.
2. **Bok V., Behr H. J., Lisový I., Williams-Krapp W.** Deutsch-böhmische Literaturbeziehungen: Germano – Bohemica: Festschrift für Václav Bok zum 65. Geburtstag. Hamburg: Kovac, 2004. 461 S.
3. **Burg P.** Jan Mukařovský. Genese und system der tschechischen strukturalen Ästhetik. München: Hieronymus Verlag, 1985. 496 S.
4. **Deutsch-tschechische Beziehungen im Bereich der Sprache und Kultur.** Aufsätze und Studien. Herausgegeben von B. Havránek und R. Fischer. (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse. Band 57, Heft 2). Berlin: Akademie-Verlag-Berlin, 1965. 219 S.

5. **Deutsch-tschechische Beziehungen im Bereich der Sprache und Kultur.** Aufsätze und Studien II. Herausgegeben von B. Havránek und R. Fischer. (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse. Band 59, Heft 2). Berlin: Akademie-Verlag-Berlin, 1968. 180 S.
6. **Geschichte der tschechischen Literatur im 19. und 20. Jahrhundert** von Antonín Měšťán. Köln – Wien: Böhlau Verlag, 1984. 432 S.
7. **Holý J.** Geschichte der tschechischen Literatur des 20. Jahrhundert. Herausgegeben von D. Fliegler. Wien: Verlag für Literatur und Sprachwissenschaft Praesens, 2003. 436 S.
8. **Holý J.** Tschechische Literatur 1945-2000. Tendenzen, Autoren, Materialien. Ein Handbuch. Herausgegeben von G. Zand. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2011. 240 S.
9. **Kopřiva R.** Wahlverwandte: Reiner Kunze und Jan Skácel // Koschmal W., Nekula M., Rogall J. Deutsche und Tschechen: Geschichte – Kultur – Politik. München: Beck, 2003. S. 678-691.
10. **Koschmal W.** Übersetzen zwischen Deutsch und Tschechisch // Koschmal W., Nekula M., Rogall J. Deutsche und Tschechen: Geschichte – Kultur – Politik. München: Beck, 2003. S. 663-678.
11. **Koschmal W., Nekula M., Rogall J.** Deutsche und Tschechen: Geschichte – Kultur – Politik. München: Beck, 2003. 728 S.
12. **Lehár J., Stíh A., Janáčková J., Holý J.** Česká literatura od počátků k dnešku. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2006. 1080 s.
13. **Mühlberger J.** Tschechische Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. München: Ackermann-Gemeinde, 1970. 210 S.
14. **Müller V.** Der Poetismus. Das Programm und die Hauptverfahren der Tschechischen Literarischen Avantgarde der Zwanziger Jahre. Die Welt der Slaven. München: Verlag Otto Sagner, 1978. 218 S.
15. **Nezdařil L.** Česká poezie v německých překladech. Praha: Academia nakladatelství Československé akademie věd, 1985. 385 s.
16. **Ohme A.** Karel Čapeks Roman «Der Krieg mit den Molchen». Verfahren – Intention – Rezeption (Slawische Literaturen Texte und Abhandlungen. Band 27). Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 2002. 222 S.
17. **Petr P.** Hašeks «Schwejk» in Deutschland. Herausgegeben von W. Krauss und H. Mayer (Neue Beiträge zur Literaturwissenschaft. Band 19). Berlin: Rütten und Loening, 1963. 249 S.
18. **Schamschula W.** Geschichte der tschechischen Literatur. Köln – Wien: Böhlau, 1991. Band 1: Von den Anfängen bis zur Aufklärungszeit. 436 S.
19. **Schamschula W.** Geschichte der tschechischen Literatur. Köln – Weimar – Wien: Böhlau, 1996. Band II. Von der Romantik bis zum Ersten Weltkrieg. 566 S.
20. **Schamschula W.** Geschichte der tschechischen Literatur. Köln – Weimar – Wien: Böhlau, 2004. Band III. Von der Gründung der Republik bis zur Gegenwart. 673 S.
21. **Šrámková B.** Max Brod und die tschechische Kultur. Wuppertal: Arco-Verlag, 2010. 405 S.
22. **Strebel V.** Reiner Kunzes Rezeption tschechischer Literatur. Literaturwissenschaft in der Blauen Eule. Essen: Verlag Die Blaue Eule, 2000. Band 25. 113 S.
23. **Tippner A.** Die Permanente Avantgarde? Surrealismus in Prag. Köln – Weimar – Wien: Böhlau Verlag, 2009. 328 S.
24. **Tippnerová A.** Permanentní avangarda? Surrealismus v Praze / z německého originálu přeložila M. Brunová. Praha: Academia, 2014. Vyd. 1. 423 S.
25. **Trost P.** Zur deutschen Übersetzung des Hašekschen Švejk // Deutsch-tschechische Beziehungen im Bereich der Sprache und Kultur. Aufsätze und Studien II. Herausgegeben von B. Havránek und R. Fischer (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse. Band 59, Heft 2). Berlin: Akademie-Verlag-Berlin, 1968. S. 47-50.
26. **Uhle D.** Avantgarde, Zivilisationskritik und Pragmatismus in Karel Čapeks Boží muka (Slawische Literaturen Texte und Abhandlungen. Band 36. Herausgegeben von Wolf Schmid). Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 2006. 420 S.
27. **Wöll A.** Jakub Deml. Leben und Werk (1878-1961). Eine Studie zur mitteleuropäischen Literatur. Köln – Weimar – Wien: Böhlau Verlag, 2006. 542 S.

**RECEPTION OF THE CZECH LITERATURE IN GERMANY
OF THE SECOND HALF OF THE XX – BEGINNING OF THE XXI CENTURY
(BY THE MATERIAL OF THE GERMAN AND CZECH PHILOLOGICAL SOURCES)**

Kotova Marina Yur'evna, Doctor in Philology, Professor
Saint Petersburg State University
mariyur@mail.ru

Relying on the German and Czech philological researches the article for the first time in the Russian Slavic studies raises a problem of the reception of the Czech literature and culture in Germany after the Second World War; the author emphasizes the close interest of the German scientists in the Czech identity, Czechia history and culture, identifies the basic scientific papers published in Germany and Czechia in the mentioned period and tries to evaluate their role from the viewpoint of imagology.

Key words and phrases: reception of Czech literature; German Bohemian studies; Czech-German intercultural relations; Czech identity; cultural memory; imagology.